CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Independence - Freedom - Happiness

[Địa danh], ngày ..... tháng ..... năm .....

GIẤY ĐỀ NGHỊ NGƯỜI PHIÊN DỊCH - DỊCH THUẬT

REQUEST FOR AN INTERPRETER / TRANSLATOR

Kính gửi: TÒA ÁN NHÂN DÂN KHU VỰC [...] - [TỈNH/THÀNH PHỐ]

To: THE PEOPLE'S COURT OF REGION [...] - [PROVINCE/CITY]

Căn cứ: Điều 20, Điều 81 và Điều 82 Bộ luật Tố tụng dân sự năm 2015.

I. NGƯỜI ĐỀ NGHỊ / THE REQUESTER

Tôi là công dân nước ngoài (quốc tịch [.....]), không sử dụng thành thạo tiếng Việt, là [nguyên đơn/bị đơn] trong vụ án dân sự [tên vụ án, ví dụ: tranh chấp Hợp đồng thuê căn hộ]:

I am a foreign national ([nationality]) not fluent in Vietnamese, the [plaintiff/defendant] in the civil case [case name, e.g. apartment lease dispute]:

- Họ và tên: [Họ và tên]; Hộ chiếu số [.....]; Quốc tịch [.....]; địa chỉ liên hệ: [địa chỉ liên hệ].

- Full name: [full name]; Passport [.....]; [nationality]; contact: [contact address].

II. NGƯỜI ĐƯỢC ĐỀ NGHỊ LÀM PHIÊN DỊCH / THE PROPOSED INTERPRETER

- Họ và tên: [Họ và tên người phiên dịch]; CCCD số [.....].
- Bằng cấp: [bằng cấp ngoại ngữ, trường cấp bằng]; số hiệu bằng [.....]; số vào sổ gốc cấp bằng [.....] (kèm bản sao).
- Địa chỉ: ..... Số điện thoại: .....

- Interpreter: [full name]; ID [.....]; [language degree, awarding university] (degree copy attached).

III. NỘI DUNG ĐỀ NGHỊ / THE REQUEST

1. Đề nghị Quý Tòa chấp thuận để Ông/Bà [Họ và tên người phiên dịch] làm người phiên dịch, dịch thuật hỗ trợ tôi trong quá trình giải quyết vụ án (phiên dịch lời nói và dịch tài liệu tiếng [.....] sang tiếng Việt và ngược lại).

1. I request the Court to accept Mr./Ms. [interpreter's full name] as my interpreter/translator throughout the proceedings (oral interpreting and [language]-Vietnamese document translation).

2. Người phiên dịch không phải là đương sự, người đại diện hay người thân thích của tôi; là người phiên dịch độc lập, đủ điều kiện theo Điều 81 Bộ luật Tố tụng dân sự năm 2015.

daohuy.com · MẪU / SAMPLE

2. The interpreter is not a litigant, representative or relative of mine; the interpreter is independent and qualified under Art. 81 of the 2015 Civil Procedure Code.

3. Đề nghị Quý Tòa bảo mật thông tin cá nhân của người phiên dịch (họ tên, số CCCD, số bằng, địa chỉ, số điện thoại), không cung cấp cho bị đơn hoặc bên thứ ba, nhằm bảo đảm an toàn cho người phiên dịch.

3. I request the Court to keep the interpreter's personal information confidential and not disclose it to the defendant or any third party, for the interpreter's safety.

IV. CAM ĐOAN CỦA NGƯỜI PHIÊN DỊCH / INTERPRETER'S UNDERTAKING

Tôi cam đoan phiên dịch, dịch thuật trung thực, chính xác, giữ bí mật thông tin và chịu trách nhiệm trước pháp luật về nội dung đã dịch.

I undertake to interpret and translate faithfully and accurately, keep information confidential, and bear legal responsibility for my translations.

NGƯỜI PHIÊN DỊCH	**NGƯỜI ĐỀ NGHỊ**
The Interpreter	*The Requester*
(Ký, ghi rõ họ tên)	*(Ký, ghi rõ họ tên)*
[Họ và tên]	**[Họ và tên]**

Đính kèm: bản sao CCCD và bản sao bằng cử nhân ngôn ngữ Anh của người phiên dịch.
Attached: copy of ID card and the interpreter's English-language degree.

daohuy.com · MẪU / SAMPLE